



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Lễ Hiền Linh, B – 7/01-2024

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinghqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



Tin Mừng – Mt 2, 1-12

✠**Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.** ¹Khi Đức Giê-su ra đời tại Bê-lem, miền Giu-đê, thời vua Hê-rô-đê trị vì, có mấy nhà chiêm tinh từ phương Đông đến Giê-ru-sa-lem, ² và hỏi : “Đức Vua dân Do-thái mới sinh, hiện ở đâu ? Chúng tôi đã thấy ngôi sao của Người xuất hiện bên phương Đông, nên chúng tôi đến bái lạy Người.” ³Nghe tin ấy, vua Hê-rô-đê bối rối, và cả thành Giê-ru-sa-lem cũng xôn xao. ⁴ Nhà vua liền triệu tập tất cả các thượng tế và kinh sư trong dân lại, rồi hỏi cho biết Đấng Ki-tô phải sinh ra ở đâu. ⁵ Họ trả lời : “Tại Bê-lem, miền Giu-đê, vì trong sách ngôn sứ, có chép rằng: ⁶Phần người, hỡi Bê-lem, miền đất Giu-đá, người đâu phải là thành nhỏ nhất của Giu-đá, vì người là nơi vị lãnh tụ chăn dắt Ít-ra-en dân Ta sẽ ra đời.” ⁷ Bấy giờ vua Hê-rô-đê bí mật vời các nhà chiêm tinh đến, hỏi cặn kẽ về ngày giờ ngôi sao đã xuất hiện. ⁸ Rồi vua phái các vị ấy đi Bê-lem và dặn rằng : “Xin quý ngài đi dò hỏi tường tận về Hài Nhi, và khi đã tìm thấy, xin báo lại cho tôi, để tôi cũng đến bái lạy Người.” ⁹ Nghe nhà vua nói thế, họ ra đi. Bấy giờ ngôi sao họ đã thấy ở phương Đông, lại dẫn đường cho họ đến tận nơi Hài Nhi ở, mới dừng lại. ¹⁰ Trông thấy ngôi sao, họ mừng rỡ vô cùng. ¹¹ Họ vào nhà, thấy Hài Nhi với thân mẫu là bà Ma-ri-a, liền sấp mình thờ lạy Người. Rồi họ mở bảo tráp, lấy vàng, nhũ hương và mộc dược mà dâng tiến. ¹² Sau đó, họ được báo mộng là đừng trở lại gặp vua Hê-rô-đê nữa, nên đã đi lối khác mà về xứ mình.

ÁNH SÁNG TỪ BELEM

+ Tgm. Giuse Ngô Quang Kiệt

Lễ Hiển Linh, có thể gọi là lễ ánh sáng. Từ ngàn xưa Isaia đã loan báo ánh sáng của Chúa sẽ chiếu tỏa: *"Đứng lên, bừng sáng lên, Giêrusalem hỡi, vì ánh sáng của người đến rồi. Vinh quang của Đức Chúa như bình minh chiếu tỏa trên người (Is 60,1-6)*

Bài Tin mừng cho thấy lời tiên tri đã ứng nghiệm. Ngôi sao xuất hiện trên bầu trời soi lối. Ba Vua từ phương đông đã tiến về Belem như Isaia đã báo trước: *"Chư dân sẽ đi về phía ánh sáng của người, vua chúa hướng về ánh bình minh của người mà tiến bước".*

Ánh sáng đó chính từ Thiên Chúa phát ra: *"Kìa bóng tối bao trùm mặt đất, và mây mù phủ lấp chư dân; còn trên người, Đức Chúa như bình minh chiếu tỏa, vinh quang Người xuất hiện trên người" (Mt 2,1-12).*

Chúa Giêsu đã chiếu lên làn ánh sáng nào, để Ba Vua nhận biết và tuân phục Người?

Ba loại lễ vật nói lên ba làn ánh sáng Chúa Giêsu chiếu tỏa.

1. Chúa Giêsu chiếu tỏa làn ánh sáng hi vọng.

Ba Vua dâng vàng để tôn vinh Thiên Chúa. Nhưng Thiên Chúa lại tự hạ làm loài người. Làm một em bé nhỏ sơ sinh, nghèo hèn.

Con người cao ngạo, muốn làm Thiên Chúa, nên đã gieo bóng tối lầm lạc. Khi muốn làm Thiên Chúa, con người trở thành nô lệ cho cao vọng của mình.

- Khi phủ nhận Thiên Chúa, con người lâm vào bế tắc.
- Khi loại bỏ Thiên Chúa, thế giới không có tương lai.

Đó là một bóng tối tuyệt vọng đầy đặc. Để phá tan bóng tối đó, Thiên Chúa làm người chiếu lên ánh sáng hi vọng. Vì khi Thiên Chúa tự hạ làm người, thân phận con người thay đổi. Phẩm giá được nâng cao. Được yêu thương kính trọng. Và có một tương lai tươi sáng.

2. Chúa Giêsu chiếu tỏa làn ánh sáng hạnh phúc.

Ba Vua dâng trầm hương, để tôn vinh chức vụ tư tế của Chúa. Chúa Giêsu là tư tế muôn đời. Người không dâng một lễ vật nào đó. Người dâng chính thân mình làm của lễ.

Bêlem nghĩa là “nhà bánh”. Sinh trong “nhà bánh”, Chúa Giêsu trở thành tấm bánh nuôi sống con người. Nằm trong máng cỏ, Chúa Giêsu trở thành của ăn của uống nuôi đàn chiên.

Thế giới chìm trong bóng tối áp bức. Cá lớn nuốt cá bé. Người mạnh hiếp người yếu. Người ta làm giàu trên người nghèo. Người ta chiếm đoạt của người nghèo. Người ta xây hạnh phúc trên khổ đau của người khác.

Khi tự hiến thân mình, Chúa Giêsu chiếu lên ánh sáng hạnh phúc, phá tan bóng tối đau khổ.

- Người chịu nghèo khổ, để ta được giàu có.
- Người trở thành bé nhỏ để ta được tôn vinh.
- Người chịu đau khổ để ta được hạnh phúc.

3. Chúa Giêsu chiếu tỏa làn ánh sáng sự sống.

Ba Vua dâng mộc dược để ướp xác Chúa. Đó là tôn vinh Chúa chịu chết cho nhân loại. Nhân loại chìm trong bóng tối chết chóc. Chiến tranh, hận thù, hưởng thụ đã làm tiêu hao bao sinh mạng.

- Người ta giết người khác để được sống.
- Giết người để được tự do hưởng thụ.
- Giết người để bảo vệ địa vị quyền lợi.

Đó là thứ bóng tối hủy diệt thế giới.

Khi chịu chết cho nhân loại, Chúa Giêsu chiếu lên ánh sáng sự sống, phá tan bóng tối chết chóc đang vây phủ thế giới.

- Chúa chịu chết để xây dựng hòa bình.
- Chúa chịu chết để nhân loại được sống.

- * Đó là những làn ánh sáng cứu độ thế giới.
- * Là giải pháp cho một thế giới đang bế tắc.
- * Là ánh sáng cho một nhân loại đang đi trong tăm tối.
- * Là hi vọng cho những ai tuyệt vọng.
- * Là hạnh phúc cho những người đau khổ.
- * Là sự sống hứa hẹn tương lai.

Ngày hôm nay, thế giới vẫn chìm trong bóng tối. Vẫn còn những bóng tối lằng lằng, bóng tối áp bức bất công, bóng tối chiến tranh hận thù. Thế giới đang mong chờ những làn ánh sáng từ hang đá Bêlem tiếp tục chiếu tỏa.

Không lạ gì, khi Đức Thánh Cha Phanxicô đã được tạp chí Time bầu làm nhân vật của năm 2013.

Nơi gương Chúa Giêsu, ngài đã chiếu lên làn ánh sáng hi vọng khi tự hạ mình xuống.

- Không xưng mình là Giáo hoàng, nhưng ngài tự xưng mình là Giám mục Rôma.
- Không ở trong dinh Tông Tòa, nhưng ở trong nhà khách Thánh Mácta.
- Không để cho người khác khiêng vác, nhưng ngài tự tay mang hành lý.

Ngài đã chiếu lên làn ánh sáng hạnh phúc khi tự hiến thân mình. Dành thời giờ tiếp đón mọi người, đặc biệt những người nghèo khổ bệnh tật. Ngài đi thăm người tị nạn, thăm trại tù, rửa chân cho tù nhân. Ngài sẵn lòng gọi điện thoại thăm hỏi và an ủi những người đau khổ, bất hạnh. Ngài đã chiếu lên làn ánh sáng sự sống. Chống lại quyết định của tổng thống Obama, khi khi cầu nguyện và cổ vũ cho hòa bình tại Syria. Lên án các chế độ, chính trị, kinh tế, lấy tiền bạc làm trung tâm bóc lột người nghèo.

Ta hãy noi gương Chúa Giêsu, cùng với Đức Thánh Cha: sống hạ mình, sống tự hiến và sống hi sinh quên mình, để góp phần chiếu tỏa ánh sáng của Chúa. Đó chính là sống tích cực tinh thần Tân Phúc-âm-hóa. Lạy Chúa Giêsu là ánh sáng trần gian. Xin cho con luôn đi trong ánh sáng của Chúa. Amen.



LỊCH PHỤNG VỤ

- 07/01** Chúa Nhật Lễ Chúa Hiển Linh
- 08/01** Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa, lễ kính
- 09/01** Thứ Ba tuần thứ nhất mùa thường niên
- 10/01** Thứ Tư tuần thứ nhất mùa thường niên
- 11/01** Thứ Năm tuần thứ nhất mùa thường niên
- 12/01** Thứ Sáu tuần thứ nhất mùa thường niên
- 13/01** Thứ Bảy tuần thứ nhất mùa thường niên
- 14/01** Chúa Nhật Tuần Thứ 2 Thường Niên

TIỀN THU

- Tiền rở trong thánh lễ:** \$7,374
- Christmas Offering:** \$2,348
- 2nd Collection** – Development funds: \$51,550

Sponsorship HCT2024: \$3,500

Vendor HCT2024: \$5,000



BUỔI HỌP PHỤ HUYNH CÁC EM LỚP THÊM SỨC
vào thứ Bảy tuần tới, 13 tháng 1, lúc 5 giờ chiều, tại phòng trailer John Paul 2. Xin thông báo và kính mời quý phụ huynh thu xếp thời giờ đến tham dự buổi họp quan trọng này. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý phụ huynh.

Hội Chợ Tết Giáo Họ Đức Mẹ La Vang 2024
DULLES EXPO CENTER

XUÂN ĐOÀN VIÊN

MC Ngọc Hân, Lương Tùng Quang, Hồng Nhung, Dương Triệu Vũ, Mai Thiên Vân, Gia Huy, Hương Lan, Thanh Hoa, The Red Sun Band

THỨ BẢY & CHÚA NHẬT | 20 & 21 THÁNG 1, 2024
10:00AM - 10:00PM
Dulles Expo Center | 4320 Chantilly Shopping Center, Chantilly, VA

SINH HOẠT	ACTIVITIES
Văn Nghệ	Musical performances
Múa lân, múa dân tộc	Lion dance & Cultural dance
Biểu diễn thời trang	Fashion show
Đồ ăn thức uống	Food and drinks
Trò chơi sinh hoạt cho trẻ em	Children games & activities
Quà tặng & kỷ vật	Gifts & Souvenirs
Giới thiệu sản phẩm	Product Exhibits
Khiêu vũ	Dancing

GRAND PRIZE: Tesla Model 3
FIRST PRIZE: \$5,000
10 CONSOLATION PRIZES: \$500/EA

Liên Lạc: Thịnh Đình | (703) 489-0851

VÉ VÀO CỬA
Người lớn \$10
Học sinh | trẻ em dưới 12 tuổi \$5
Trẻ em dưới 2 tuổi FREE

ADMISSION FEE
Adult \$10
Student | Children under 12 \$5
Children under 2 FREE

XỔ SỔ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ. Xin chân thành cảm ơn quý ông bà, anh chị em, đã quảng đại mua ủng hộ vé số và gửi về cho giáo họ. Những ai chưa gửi lại, cúi vé hoặc vé số không mua, thì xin gửi lại ngay để BTC kiểm vé và tổng kết xé số đã bán được. Xin cảm ơn sự quảng đại và cộng tác của của quý vị.



THÁNH LỄ DO ĐỨC CHA CHỦ TẾ TẠI HỘI CHỢ TẾT.
Hội chợ Tết năm nay đức cha sẽ đến tham dự hội chợ và dâng thánh lễ vào sáng Chúa Nhật 21 tháng 1, 2024, lúc 9 giờ sáng. Vậy xin kính mời quý ông bà, anh chị em đến tham dự hội chợ hôm Chúa Nhật, 21/01, và tham dự do Đức Cha chủ tế. Hẹn gặp quý ông bà anh chị em tại hội chợ tết, Xuân Đoàn Viên 2024.



KÊU GỌI THAM DỰ VÀ PHỤC VỤ CHO HỘI CHỢ TẾT 2024. Chỉ còn 2 tuần nữa là đến hội chợ Tết của giáo họ. Chủ đề hội chợ Tết năm nay là Xuân Đoàn Viên, nhắc nhở chúng ta, Tết là sinh hoạt của gia đình, dịp tất cả con cháu trong gia đình, cộng đoàn, tụ nhau lại để mừng Tết, cùng chung vui, tạ ơn, và chúc cho nhau những gì tốt đẹp nhất trong năm mới. Đây là dịp để cảm tạ tri ân, chia sẻ và cùng nhau hướng đến tương lai, xây dựng một tương lai, tốt đẹp và tươi sáng hơn.

Hội chợ Tết hằng năm của giáo họ cũng là dịp gây quỹ phát triển cho giáo, với sự đóng góp, ủng hộ, và tham gia của rất nhiều người, các hội đoàn, ban ngành đoàn thể, thiện nguyện, cả trong và ngoài giáo xứ.

Cha hy vọng rằng nhiều người sẽ đến tham dự hội chợ Tết, cũng như ghi danh phục vụ cho hội chợ Tết, được diễn ra tốt đẹp, phục vụ với niềm vui và lòng hiếu khách.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Maria, Thánh Cả Giuse, và các Thánh Tử Đạo, chúc lành và gìn giữ để mọi sự được diễn ra tốt đẹp và an toàn.

DANH SÁCH BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2024:

- XUÂN ĐOÀN VIÊN:** Today's Mortgage – Tony Ta • Pearson Smith Realty – Bùi Tuyết • Phở-Nomenal • Nha Sĩ Able Phan & Associates • Lucent Dendal • Phở Dương • Phở Dulles 75 • NTN Travel Tour • Anthem BCBS(Elevance Health) • Bill Page Toyota • Eden Homecare Center • DL Far East Corp • Arlington / Chantilly Dental Center • Chả Lụa Ngọc Hưng • CYMNOW • Dr. Ban Vu & Dr. Loc Nguyen • Dupont Jewelers • Leaf Filter • New York Life (Thinh Nguyễn) • New York Life (Yến Huỳnh) • ProHealth Medical Center by Dr Dan Pham • Sai Gon Restaurant • United HealthCare • Vita-Herb • Tyler Nguyen & Associates Exp Realty •

Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị!

KHÓA GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN 2024 được tổ chức từ Chúa Nhật 14/01 đến Chúa Nhật 10/03, nghỉ tuần Tết 11/02. Các lớp học sẽ học vào Chúa Nhật từ 1 giờ trưa đến 3 giờ trưa tại giáo xứ CTTDVA. Để ghi danh xin điền đơn Ghi Danh Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân có để dưới cuối nhà thờ và gửi về cho văn phòng Giáo xứ

ĐỨC THÁNH CHA MỜI GỌI CÁC CA VIÊN PHỤC VỤ VỚI NIỀM VUI, KHIÊM TỐN VÀ TINH THẦN CẦU NGUYỆN

Sáng thứ Bảy 30/12, Đức Thánh Cha tiếp khoảng 3.500 thành viên của Liên đoàn Quốc tế các ca viên Pueri cantores. Trong bài nói chuyện với các ca viên, ngài quảng diễn ba điểm chính yếu cho sự phục vụ trong lĩnh vực âm nhạc: niềm vui, cầu nguyện và khiêm nhường. *Vatican News*

Trước hết về niềm vui. Đức Thánh Cha giải thích rằng ca hát là một niềm vui, đặc biệt khi hát trong một ca đoàn. Niềm vui này như một món quà nhận được trước hết từ người sáng tác, rồi đến những thầy dạy nhạc và những người truyền lại cho mọi người đôi khi qua hàng thế kỷ. Theo Đức Thánh Cha, việc nhận quà rồi trao lại cho người khác là một điều rất ý nghĩa. Như Kinh Thánh nói: "Ai vui vẻ dâng hiến thì được Thiên Chúa yêu thương". Vì thế khi "hăng say ca hát, anh chị em đang trao tặng món quà tuyệt vời cho những người đang lắng nghe anh chị em".

Về điểm thứ hai cầu nguyện, Đức Thánh Cha nói: "Anh chị em không phải là những người biểu diễn. Anh chị em giúp người khác cầu nguyện bằng giọng hát của mình. Vì vậy điều quan trọng là mỗi người phải giữ cho tâm hồn gần Chúa Giêsu, không chỉ khi anh chị em hát, nhưng luôn luôn, và điều này thực hiện trong cầu nguyện mỗi ngày. Nếu tâm hồn anh chị em tràn ngập tình yêu Chúa Giêsu, thì nó sẽ tỏa sáng qua tiếng hát của anh chị em; giống như một mũi tên bắn trúng đích, chạm đến tâm hồn mọi người".

Và để nhấn mạnh thêm điểm này Đức Thánh Cha nhắc đến câu nói nổi tiếng của Thánh Augustinô "Hát là cầu nguyện hai lần". Và ngài giải thích rằng ca hát là hành động yêu thương. Vì khi ca hát, khi chúng ta cầu nguyện bằng lời và âm nhạc, bằng con tim và giọng ca, bằng lòng sùng kính và nghệ thuật, chúng ta cảm nhận được lời đó trong tâm hồn. Hơn nữa, khi cùng nhau ca hát và cầu nguyện, cùng nhau lắng nghe, chờ đợi nhau, cùng hoà giọng với nhau, các ca viên còn giúp cộng đoàn làm điều tương tự và hiểu rằng cùng nhau bước đi và phát triển là điều rất đẹp.

Điểm cuối cùng khiêm tốn. Đức Thánh Cha nhấn mạnh rằng ca hát là trường học của sự khiêm nhường, bởi vì ca sĩ, ngay cả khi hát solo, luôn là một phần của ca đoàn, và mỗi người đều phục vụ tất cả, kể cả người chỉ huy. Ngài nói: "Tiếng hát của anh chị em càng phải khiêm nhường hơn, vì tiếng hát này phục vụ Thiên Chúa:

trong khi giúp người khác gặp gỡ Chúa, anh chị em cũng có thể bước sang một bên vào đúng lúc, dành chỗ cho sự thinh lặng, để mọi người có thể yên lặng lắng nghe những lời mà chỉ có Chúa Giêsu muốn nói với mỗi người chúng ta. Những ca sĩ tìm cách thu hút sự chú ý về mình hoặc nổi bật hơn người khác thì không phải là ca sĩ tốt; thực sự, họ thường có nguy cơ làm hỏng công việc của mọi người và điều này có thể được cảm thấy ngay lập tức. Vì vậy, đừng tìm cách nổi bật, hãy tìm cách hát như một tổng thể, với sự hiệp nhất xuất phát từ sự khiêm tốn; bằng cách này, tiếng hát của anh chị em có thể diễn tả tình bạn đích thực, với Thiên Chúa và với nhau”.



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ

- Thầy Phạm Minh Kiên • Võ Văn Năm • Nguyễn Thuận
- Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thánh lễ thứ Bảy, 06/01, 7PM

- Raymond Vũ Nguyễn
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- Jimmy La (Nguyễn Hân)
- Xin ơn bình an và sức khỏe cho năm mới (Kim Thanh)

- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc Nguyễn)
- Các linh hồn nơi luyện ngục
- Giuse Dương Quang Ngọc (Dương Ngọc Bảo Linh)
- Đaminh Đình An (Đình Family)
- Maria Bùi Hạc (Đình Family)

Thánh lễ Chúa Nhật, 07/01, 2PM

- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Family)
 - Đaminh Đình Xuân An (Đình Khanh)
 - Maria Trần Thúy Huệ (Trần Liên)
 - Giuse Nguyễn Ngọc Học (Nguyễn Hà)
 - Micae Cao Văn Tập (Nguyễn Hà)
 - LH Giuse (Vân Nguyễn)
 - Maria Trần Nhung
 - Giuse Nguyễn Ngọc Học
 - LH Maria Lê Thị Nhựt lễ giỗ
 - LH Anê Đào Thị Hoa (Hiển Thông)
 - Xin bình an cho các hội viên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo (CBMCG)
 - Gioanna Bùi Thị Hoàng (gđ. Lê Trà My và Lê Nga My)
 - Tuấn - Thanh xin cho gia đình con gái đến với Chúa và Mẹ
 - Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
 - Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
 - Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (các bạn KSU)
 - Bà cố Têrêsa
 - Antôn Nguyễn Đức Phan
- Thánh lễ Chúa Nhật, 07/01, 7PM**
- Têrêsa Đình Thị Suốt (Mai Uyên)
 - Xin tạ ơn (Mai Uyên)
 - Võ Văn Đại (Tăng Cao Sang)



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUỶNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntnttravelwas@yahoo.com



ENAGIC Distributor USA/Global
KENGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE

Thay đổi nguồn nước,
thay đổi cuộc sống
100% làm tại Nhật
Nhận bảo trì máy KANGEN
(Elean, thay bộ lọc thông minh)



LEVELUK K8
THE MIGHTY
8-PLATE MODEL



NHẬN ĐẶT
BÁNH SINH NHẬT
Jean Pierre's French Cakes
Call or Text:
703-598-5645

Member of Northern Virginia Association of Realtors
Commercial - Residential - Leasing

lpt realty

Contact: **747-Cao-Hùng**
747-226-4864

2005 Moseley Real Estate School
Email: 747CaoHung@gmail.com
<https://CaoHung.LPTRealty.com>



Cao Hùng
Real Estate Agent
Lic.#: 0225095642



Mi Mi
Mobile Opticians
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER
ispcenter.com

1635 N George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075
Cell: 571-243-6776
Email: soldwithbui@gmail.com

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000
MON-SAT: 10am-8pm
SUN: 10am-7pm
TUE: CLOSED

ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvurealtor82@gmail.com
p | 703-989-0739
w | www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



SERVICES

HAIRCUT
STYLE
PERMS & RELAXES
COMBO PACKAGE
COLOR
FACIAL
MAKEUP
WAXING

BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380



HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh
Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt
CHILD CARE CENTER
Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design
Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com
LICENSED | BONDED | INSURED

ĐÈ 7 MÓN
ĐÈ NGON CUỐI TUẦN
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan
(Free delivery with order of 2 trays or more)
571-423-7127

DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hảo tâm của quý vị.

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County
Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần
(919) 491-2692



Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

To you about Life Insurance is to be farsighted.
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

- WE PROVIDE:**
- ♦ Life Insurance
 - ♦ College Funding Options
 - ♦ Retirement Services
 - ♦ Long Term Care

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

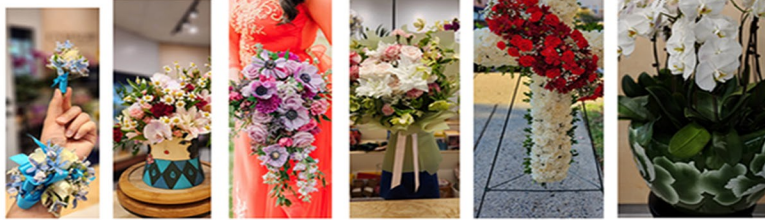
Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA



Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

NV
NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized
irs e file
Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://www.nvprofessional.com)

VNC
EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

YEN HUYNH, MBA
440-785-5539

Yen Huynh, MBA
Registered Representative
Northern Virginia General Office
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182
www.newyorklife.com/agent/yhuynh01



Bảo vệ Gia đình
Tiết kiệm cho Tương Lai
& Bảo hiểm Sức khỏe
Long-term Care



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



Let's ride together.



Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
10287 FAIRFAX BLVD
FAIRFAX VA 22030

Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa
Khi đã có Phong Toyota



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

HITECH DENTAL

LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,
với hơn 20 năm kinh nghiệm
3D digital xray
Niềng Răng trẻ em
Nhận tất cả các bảo hiểm
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai
đến thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:
9806 Liberia Ave
Manassas, VA 20110
(703) 366-3300

GAINESVILLE:
6844 Piedmont Center Plaza
Gainesville, VA 20155
(703) 754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
4090 Airline Parkway, Suite E
Chantilly, VA 20151
Tel: (703) 378-7958
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio
by
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com